

EDITORIAL

EN HOMENAJE Y A MODO DE SALUDO

Puntualmente y cada dos años, desde su primer encuentro en 1957, los médicos deportivos de países latinos se dan cita para cambiar impresiones sobre dos temas para ellos apasionantes: la BIOLOGIA y el DEPORTE. Cada dos años, médicos de distintas nacionalidades, pero con el denominador común de su latinidad y de su formación universitaria, llevan a «su» Congreso la personal aportación de sus trabajos y experiencias, unas veces modestas, otras de brillante contenido científico, pero siempre plenas de ilusionada entrega vocacional.

París, Nápoles, Evian, Barcelona y Lisboa, saben de las inquietudes de centenares de médicos-deportivos, y ahora es Roma la que va a servir de grandioso marco a su VI Congreso. Es fácil caer, al hablar o escribir sobre la eterna capital del mundo latino, en vulgares tópicos de agencia turística o en manoseadas citas literarias; por ello, para cualquier espíritu sensible, la simple enunciación de su nombre, ROMA, trae al recuerdo del que la conoce, o a la imaginación del que desea conocerla, toda una emocionada y rica proyección de sentimientos que en la intimidad es como mejor pueden expresarse.

La Medicina, arte y ciencia universales, consideramos puede tener un papel decisivo, con estas manifestaciones comunitarias, en el tan ansiado entendimiento entre los pueblos y entre los hombres, por encima de intereses políticos y prejuicios religiosos o sociales. Por ello siempre hemos creído cómo lo básico en estos Congresos, aquéllo que no aparece en los programas oficiales, pero que sin embargo constituye la base fundamental de lo que más tarde, clausuradas ya las jornadas de trabajo, van a servir de recuerdo y de pauta: el diálogo sincero, amistoso y sin academicismos, durante la continuada convivencia al margen de las sesiones científicas.

Va a celebrarse un Congreso de médicos-deportistas latinos, y ello responsabiliza a sus participantes a impregnar su actuación con el humanismo que ha caracterizado de siempre a la Medicina de nuestros países. Me refiero a que el médico deportivo no puede ni debe caer en la tentadora y brillante escenografía con que se presenta el Deporte en la actualidad, ocultando muchas veces, en aras de intereses más o menos justificados, el verdadero y profundo significado que para el hombre como ente individual significa la actividad física y como miembro de una colectividad en la que está integrado supone su participación en una tarea comunitaria. El médico debe ver en la Educación Física y en el Deporte una eficaz arma en su lucha por la salud individual y colectiva, sin dejarse deslumbrar por la multicolor luminosidad de los éxitos fáciles. La faceta Médico-preventiva y Social del Deporte, que tan afortunadamente ha sido incluida como tema de una de las Ponencias, no

debe ser relegada al papel de mera exposición académica, sino servir de real «life motiv» de todas cuantas discusiones y conclusiones se lleven a cabo durante las jornadas del Congreso... Posteriormente, cuando lejos ya Roma y de nuevo incorporados a nuestra tarea médico-deportiva, que sea el lema que presida todo nuestro trabajo.

Nuestra Revista ha querido en ésta ocasión rendir tributo de homenaje al Grupo Latino de Medicina de la Educación Física y el Deporte, por lo que representa de comunión de ideales entre profesionales unidos vocacionalmente al estudio de una actividad de tan alto contenido social y educativo, y nada nos ha parecido mejor ni más adecuado que llevar a sus páginas el aliento que presta la voz de los viejos amigos: hombres latinos en su propia lengua, latina también, prestan en esta ocasión un especial contenido humano a nuestra Revista, por encima de la calidad indudable de su personal colaboración.

J. G.

★ ★

IN OMAGGIO E A MODO DI SALUTO

Dal suo primo incontro nel 1957, puntualmente e ogni due anni i medici sportivi dei paesi latini si ritrovano per cambiare idee su i due temi per loro più importanti: La BIOLOGIA e lo SPORT. Ogni due anni medici di diverse nazioni, ma con l'interesse comune della loro latinità e della loro formazione universitaria, presentano al «loro» Congresso l'aportazione personale di lavori e di esperienze, alcune volte modeste altre brillanti e ricche di contenuto scientifico, ma sempre piene d'impegnata e profonda vocazione.

Parigi, Napoli, Evian, Barcellona e Lisbona, sanno delle inquietudine di centinaia di medici sportivi, e ora è ROMA che deve servire di grandioso marco al suo VI Congresso. È facile cadere, al parlare o scrivere intorno all'eterna capitale del mondo latino, in volgari topici di agenzia turistica obbene in citazioni letterarie ormai troppo usate e conosciute; per ciò, per qualsiasi spirito sensibile, la semplice enunciazione del suo nome, ROMA, porta al ricordo di chi la conosce o all'immaginazione di chi desidera conoscerla, una emotiva e ricca successione di sentimenti che sono intimamente, come miglior si possono esprimere.

Consideriamo che la Medicina, arte e scienza universale, può avere una grande importanza attraverso queste manifestazioni comunitarie, nella tanto desiderata comprensione fra tutti i popoli e tutti gli uomini, al di sopra di ogni interesse politico e di ogni pregiudizio religioso o sociale. Per ciò, sempre abbiamo creduto che in questi Congressi la parte più importante non è quella che ci annuncia il programma ufficiale, ma piuttosto quella che nasce della relazione, dal dialogo e dalla comprensione nelle giornate passate insieme, fuori dalle sezioni scientifiche, è che servirà nel futuro di ricordo e di base.

Si celebrerà tra poco un Congresso di medici sportivi latini, e ciò impegna tutti i partecipanti a imprimere la loro attuazione di quel segno di umanesimo che sempre ha avuto la medicina dei nostri popoli. Vorremo dire che il medico-sportivo non può ne deve cadere nella brillante sceneggiatura

che si da allo Sport attualmente, lasciando molte volte nel buio, per interessi non sempre giustificati, il vero e proprio significato dell'attività fisica per l'uomo come ente individuale, e l'importanza della sua partecipazione in un'opera comune come membro di una colettività. Il medico deve vedere nell'Educazione Fisica e nello Sport un'efficace arma per la sua lotta per la salute individuale e colettiva, senza abbagliarsi della multicolore luminosità dei facili successi. L'aspetto medico-preventivo e sociale dello sport, che è stato felicemente incluso come tema di uno dei rapporti, non deve essere una semplice esposizione accademica, ma deve servire come «life-motiv» di tutte le discussioni e conclusioni che si ottengano nelle giornate del Congresso. Più tardi, quando ormai lontani da Roma, e ormai in pieno lavoro medico-sportivo, sia questa la norma fondamentale di tutto il nostro lavoro.

La nostra Rivista ha voluto in quest'occasione rendere omaggio al Gruppo Latino di Medicina dello Sport, in ciò che rappresenta di comunione d'ideali fra professionisti collegati per vocazione allo studio di una attività di un contenuto sociale ed educativo così alto, e per questo ci è sembrato più adeguato portare a queste pagine il calore delle voci dei vecchi amici: Uomini latini nella propria lingua, latina anche, aggiungono in quest'occasione alla nostra Rivista, al disopra della straordinaria qualità delle loro personale collaborazione, uno speciale contenuto umano.

J. G.



EN HOMMAGE ET COMME SALUTATION

Dès sa première rencontre, en 1957, ponctuellement et chaque deux années les médecins sportifs des pays latins ont rendez-vous pour un changement d'impressions autour de deux thèmes très passionnants pour eux: la BIOLOGIE et le SPORT. Chaque deux années des médecins de différents pays, mais qui ont le dénominateur commun de son origine latin et de sa formation universitaire, apportent à «son» Congrès la collaboration personnelle de ses travaux et de ses expériences, tantôt humbles, tantôt pleines d'un riche contenu scientifique, mais qui témoignent toujours leur grand avouement professionnel.

Paris, Naples, Evian, Barcelone et Lisbonne, connaissent les inquietudes de centaines de médecins sportifs, et c'est ROME maintenant qui va faire le rôle d'un merveilleux cadre pour son VIème Congrès. Il est très facile en parlant ou en écrivant autour de l'éternelle capitale du monde latin de tomber dans de topiques vulgaires, plutôt progrès à des agences de tourisme ou bien dans des citations littéraires trop usées. Simplement le mot ROME apporte à l'esprit de celui qui connaît cette ville ou à l'imagination de celui qui voudrait la connaître, une riche et très émouvante échelle de sentiments qui ont leur plus juste expression dans l'intimité.

A notre avis, la médecine, qui est un art et une science universelle, peut avoir un rôle décisif avec ses manifestations en communauté, dans la si longtemps espérée compréhension parmi les peuples et les hommes; elle peut le

faire méprisant les intérêts politiques et les préjugés, bien religieux, bien sociaux. C'est pourquoi nous avons toujours pensé que la base de ces Congrès c'est tout ce qui n'est pas dans les programmes officiels, tout ce qui plus tard, les journées de travail finies, déjà, sera le pivot fondamental, le souvenir et la règle directrice; c'est le dialogue sincère, amical, sans aucun académisme; ce dialogue qui a été toujours présent pendant leur continuelle convivence côte à côte des séances scientifiques.

Un Congrès de médecins sportifs va avoir lieu. Ceux qui vont y prendre part deviennent responsables de leur actuation, qui devra être remplie d'un humanisme qui a toujours caractérisé la médecine de nos pays. Je veux dire que le médecin sportif ne peut pas et ne doit pas tomber dans la brillante et toujours attirante scénographie qui est maintenant celle qui présente le sport de nos jours et qui cache la plupart du temps, simplement pour des intérêts plus ou moins justifiés, le véritable et le profond sens d'une activité physique pour l'homme dans sa condition d'être individuel et l'importance d'une participation dans une oeuvre en commun pour cet homme dans sa condition de membre d'une collectivité. Le médecin doit envisager d'éducation physique et le sport comme une arme très efficace dans la lutte pour la santé individuelle et collective; il ne doit jamais croire à l'apparente et ravissante luminosité des succès faciles. La facette médico-préventive et sociale du sport, qui a été heureusement incluse en qualité de thème d'un des rapports, ne doit pas être simplement un exposé académique, mais le vrai «life-motiv» de toutes les conversations et toutes les résolutions qui vont être prises pendant les journées du Congrès... Plus tard, lorsque nous serons déjà en plein travail, et que Rome sera déjà loin, elle devra devenir la norme fondamentale de tout notre travail.

Notre revue a voulu cette fois rendre hommage au Groupement Latin de Médecine, Education Physique et Sport en ce qu'il a de communion d'idées parmi des professionnels rassemblés par leur vocation dans l'étude d'une activité d'un si haut contenu social et éducatif, et pour cela nous avons cru le plus juste vous apporter dans ces pages la chaleur de la voix des vieux amis: ce sont, à présent, des hommes latins, dans son propre langage, latin aussi, qui prêtent un spécial contenu humain à notre revue, en plus de sa personnelle collaboration d'une extraordinaire qualité.

J. G.